

VASSILLI



GEBRAUCHSANLEITUNG

18.64PR HILO M RELAX

TEDESCO
Rev. 4- 03 2026

Sehr geehrter Kunde,
 wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen HILO Aufsteh-Rollstuhls.
 Die vorliegende Bedienungsanleitung vermittelt Ihnen die notwendigen Informationen für die Inbetriebnahme und den sicheren Gebrauch Ihres Rollstuhls. Je besser Sie Ihren Rollstuhl zu beherrschen lernen, desto besser wird er Ihnen helfen, in neue Dimensionen vorzustoßen. Achten Sie bitte darauf, dass Sie Ihre Bedienungsanweisung stets bei sich haben. **Bei Störungen oder Schwierigkeiten irgendwelcher Art wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler um Hilfe.**



ACHTUNG

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die begleitenden Broschüren sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie dieses Hilfsmittel zum ersten Mal verwenden.

Wenn Sie Zweifel haben, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler vor Ort.

Handelt es sich bei dem Nutzer des Hilfsmittels um ein Kind, müssen Eltern, Begleitpersonen oder Aufsichtspersonen sowohl die Bedienungsanleitung als auch die Begleitbeilagen sorgfältig lesen und sich vergewissern, dass sie vom Kind vollständig und klar verstanden werden.



ACHTUNG: JEDE ANDERE MISSBRÄUCLICHE VERWENDUNG IST VERBOTEN !

ZUR BEACHTUNG:

Im öffentlichen Straßenverkehr gelten für das Hilfsmittel die Regeln für manuelle Rollstühle der StVO. Danach müssen manuelle Rollstühle mit einer passiven Beleuchtung ausgestattet sein.



ACHTUNG: Beachten Sie genau und immer die Hinweise dieser Gebrauchsanleitung insbesondere die Sicherheitshinweise! Eine Verwendung außerhalb des Verwendungszwecks ist untersagt!

Sorgen Sie für entsprechende Hilfe von Pflege- oder technischem Fachpersonal, wenn Sie Verstellungen am Rollstuhl vornehmen. Lassen Sie sich vor der ersten Nutzung gründlich in die Funktionen einweisen. Bitte beachten Sie bei einer Verwendung im Straßenverkehr die StVO. Wir empfehlen den Abschluss einer Privathaftpflichtversicherung.



WARNUNG: Wenn man den Rollstuhl auf öffentliche Straßen verwendet, ist eine passive und aktive Beleuchtung nötig. Der Benutzer muss die geltenden Regeln der Straßenverkehrsordnung beachten!

ACHTUNG: IMMER DIE BEILIEGENDEN SICHERHEITSHINWEISE BEFOLGEN ! ACHTUNG : DIE DATEN DER TECHNISCHEN ANGABEN BEACHTEN!



Zur besonderen Beachtung

Dieses Symbol steht für Entsorgungshinweise.

Dieses Symbol weist auf eine Quetschgefahr hin.

Zeichen für CE-Konformität

Einleitung	S. 2
CE-Erklärung	S. 4
Auspacken; Bremsen	S. 5
Einstellen Radposition	S. 6
Steckachsen-Räder	S. 7
Einstellung Seitenteile	S. 8
Einstellung Rücken	S. 9f
Beinstützen	S. 11
Kniepelotten	S. 12
Aufrichtung/Relax	S. 13
Elektronik; Batterie aufladen	S. 14f
Elektromagnetische Inteferenzen	S. 16
Desinfektion; Kontrolle	S. 17
Nutzungsdauer; Wiedereinsatz; Wartung	S. 18
Teile und Daten	S. 19
Typenschilder	S. 20
Notfall-Absenkung und Entsorgung	S. 21
Gefahrenhinweise; Fehlnutzung	S. 22ff
Garantie	S. 25



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DER EU gemäß Anhang IV der Verordnung (EU) 2017/745.

Das Medizinprodukt vertrieben unter der Bezeichnung

Art. 18.64PR HILO M RELAX

Basis UDI-DI: 805527193CarMan004JQ

ist für die Verwendung als Medizinprodukt für behinderte Menschen bestimmt und entspricht allen Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745.

Das Hilfsmittel wurde gemäß UNI CEI EN ISO 14971 einer Risikoanalyse unterzogen, die dem technischen Dossier beigefügt ist, und nach den Anforderungen der technischen Normen erfolgreich auf statische und dynamische Stabilität und auf die elektrische Sicherheit geprüft:

- UNI EN 12182 "Technische Hilfsmittel für Behinderte - Allgemeine Anforderungen und Prüfmethode"
- UNI EN 12183 "Manuelle Rollstühle - Erfordernisse und Testmethoden"

Das CE-Zeichen (Anhang V der Verordnung) wird hier angewandt, um das ordnungsgemäße Inverkehrbringen, die Bereitstellung und Inbetriebnahme zu ermöglichen. **Medizinprodukt der Klasse I gemäß Regel 13 der Anlage VIII Verordnung (EU) 2017/745.**

*Il responsabile
della conformità*

GEBRAUCHSBESTIMMUNG:

Das Hilfsmittel ist eine Kombination aus Rollstuhl und Stehtrainingsgerät, das mittels eines per Handschalter bedienbaren Aktuators, den Nutzer in den Stand und in eine Ruheposition bringen kann. Dadurch ist es besonders für Personen gedacht, die an einer neuro-muskulären Erkrankung leiden, die mit einem Ermüdungssyndrom einhergehen. Durch regelmäßiges Stehtraining kann die Gefahr der Bildung von Druckgeschwüren und Dekubitus vermindert werden. Atmung, Kreislauf und Verdauung werden trainiert und erleichtert. Dieser mobile Stehtrainer ist im Rahmen der technischen Gegebenheiten zur Anpassung an die Bedürfnisse eines individuellen Nutzers geeignet, der nicht unter einer außerordentlichen Brüchigkeit der Knochen leidet. Er ist zum Wiedereinsatz geeignet, wobei die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten (s.S. 17) durchzuführen sind. Er ist zum Fahren einer Person, die sich selbst antreibt oder, die von einer weiteren Person geschoben wird, geeignet. Bei Zurüstung eines Elektroantriebes muss die Freigabe des Herstellers eingeholt werden. Er ist zum regelmäßigen therapeutischen Stehtraining vorgesehen und geeignet.

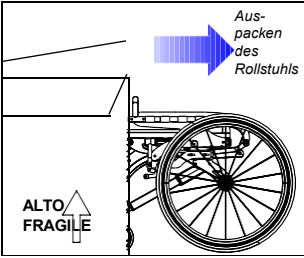
VERWENDUNGSZIEL

Anwendungsdauer: kurzfristig (kontinuierliche Anwendung zwischen 60 Minuten und 30 Tagen)

Typ des Geräts: Invasives Medizinprodukt: NEIN

Aktives medizinisches Gerät: JA

Einstufung: Einrichtung der Klasse I gemäß Anhang VIII der Verordnung EU 2017/745 Regel 13 Hilfe für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen beim selbständigen Gehen. Hilfsmittel für den Transport einer einzigen Person ohne Gelenkversteifung in den unteren Gliedmaßen. Verwendbar für den internen und externen Gebrauch zu Hause und/oder in passend ausgestatteten Einrichtungen.



Öffnen Sie den Karton oben und nehmen Sie vorsichtig alles Zubehör heraus, ohne es zu beschädigen. Lösen Sie die Bremsen, legen Sie den Karton vorsichtig um und rollen Sie den Rollstuhl heraus.

Papier, Pappe und Kunststoffverpackungen führen Sie gemäß den geltenden Gesetzen der Wiederverwertung zu. *Nicht in der Umwelt entsorgen!*



BREMSSYSTEM: Der Rollstuhl ist mit 2 Druckbremsen ausgestattet, die direkt auf die Reifen der Hinterräder des Rollstuhls wirken. Daher ist es wichtig, dass die Reifen auf den richtigen Druck (4,5 bar) aufgepumpt werden.

Räder ungebremst



Räder gebremst



Das Paar Bremsen ist ein wichtiges Sicherheitselement für den Nutzer. Sie sind seitlich angebracht, so dass der Nutzer sie erreichen kann. Durch Drücken auf den Bremsarm blockieren Sie die Räder. Durch Ziehen an dem Bremsarm geben Sie die Räder frei. Prüfen Sie vor jeder Fahrt die Funktionsfähigkeit der Bremsen.

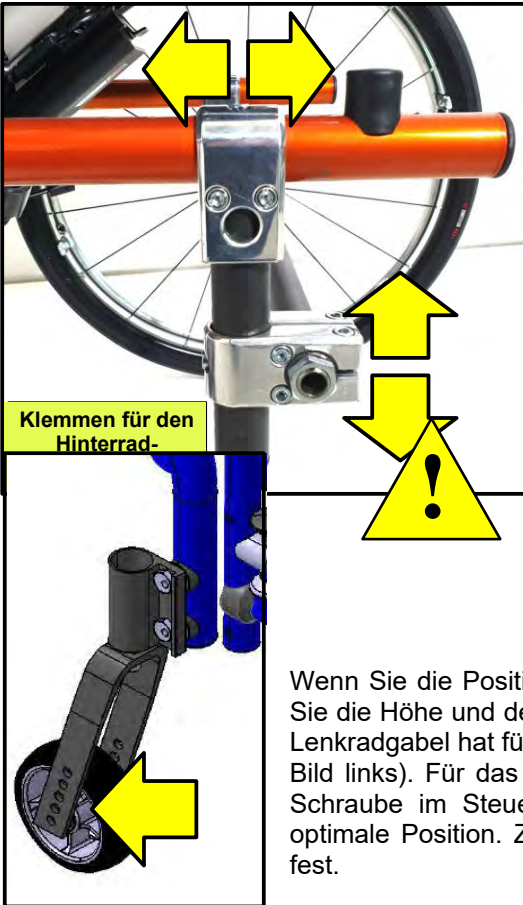
Nutzen Sie die Bremsen immer paarweise.

WARNUNG: Prüfen Sie vor der Nutzung, dass die Bremse so eingestellt ist, dass die Bremsbacken bei geschlossener Bremse durch den Druck auf den Reifen die Drehung der Räder verhindern!

Sollte die Druckbremse nicht ausreichend greifen, müssen die Bremsen mittels der Klammer und/oder der am Rahmen befestigten Halterung eingestellt werden. Zwei Schrauben in der Klammer befestigen die Halterung am Rahmen. Lösen Sie diese Schrauben und positionieren Sie die Bremse so, dass ein sicheres Bremsergebnis erzielt wird (s. Bild rechts). **ACHTUNG:** Immer wenn die Position der Antriebsräder geändert wird, muss die Position der Bremsen angepasst werden!!!



Schrauben zur Befestigung und Positionierung der Bremse



Durch die richtige Position des Achsblocks können Sie die Fahreigenschaften für den jeweiligen Nutzer verbessern, indem Sie die Balance des Rollstuhls und die Erreichbarkeit der Antriebsräder beeinflussen.

ACHTUNG: Diese Veränderungen sollten nur von Personal vorgenommen werden, dass technisch geschult ist und die Konsequenzen des Handelns versteht. Alle Veränderungen sind auf beiden Seiten mit gleichen Maßen durchzuführen. Bei Veränderung der Radposition muss immer die Notwendigkeit eines Kippschutzes geprüft werden.

Vassilli s.r.l. und Vassilli Deutschland GmbH lehnen jede Verantwortung für Sach- und Personenschäden ab, wenn bei der Einstellung die vorgenannten Hinweise nicht beachtet wurden.

Wenn Sie die Position der Antriebsräder verändern, müssen Sie die Höhe und den Nachlauf der Lenkräder anpassen. Die Lenkradgabel hat für die Höheneinstellung drei Bohrungen (s. Bild links). Für das Einstellen des Nachlaufs: Lösen Sie die Schraube im Steuerkopf und drehen Sie das Rad in die optimale Position. Ziehen Sie jetzt die Schraube wieder gut fest.

Immer wenn Sie die Position der Antriebsräder verändern, müssen Sie die Position der Feststellbremse anpassen. Lösen Sie dabei die Schrauben zur Einstellung der Bremse (s. Bild nebenstehend) und schieben Sie die Bremse so, dass sie einerseits gut vom Nutzer zu bedienen ist und andererseits die volle Bremswirkung entfaltet. Ziehen Sie die Schrauben wieder fest.

N.B. Nach Einstellung der Bremsen machen Sie immer eine Bremsprobe!



Wie bei allen mit Steckachsen ausgerüsteten Rollstühlen sind die Antriebsräder ohne Werkzeug abnehm- bzw. aufsteckbar. Drücken Sie dafür den Knopf in der Radmitte. **Achtung: Niemals durchführen, wenn jemand im Rollstuhl sitzt. Die Bremsen müssen geöffnet sein.**

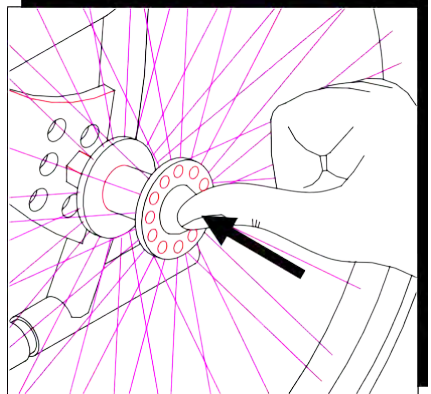


Abb. 1

- Arretierknopf in der Radnabenmitte eindrücken und
- Antriebsrad abziehen oder aufstecken. **Achtung: Klemmgefahr!**

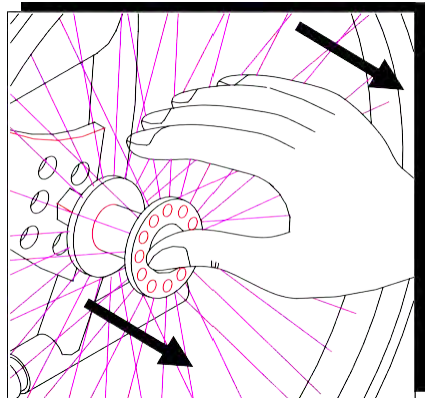


Abb. 2

Nach dem Aufstecken des Antriebsrades muss der Arretierknopf einige Millimeter aus der Radmutter hervorstehen. Nur dann ist das Antriebsrad gesichert. Durch Ziehen bzw. Drücken überprüfen, ob die Steckachse sicher verriegelt ist.

ACHTUNG: Bevor Sie sich in den Rollstuhl setzen, sollte geprüft sein, dass die Steckachsen sicher arretiert sind.

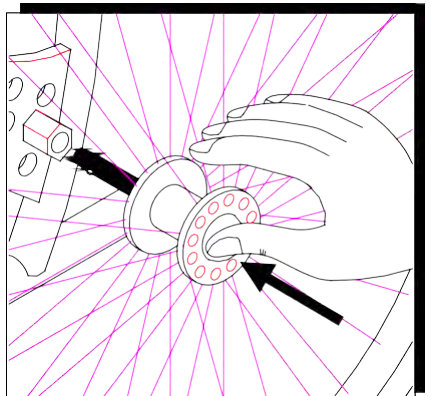
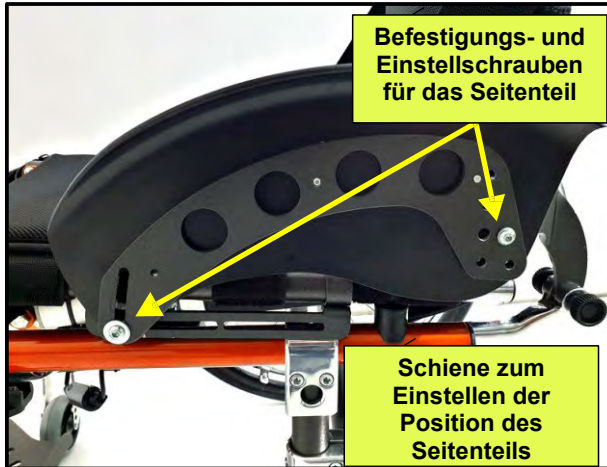


Abb. 3

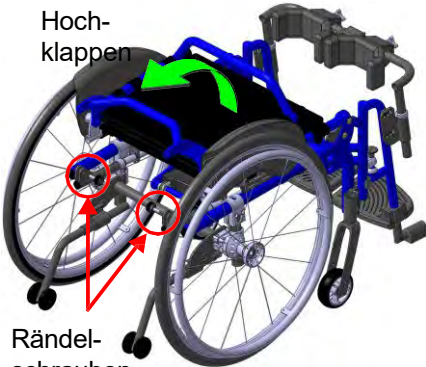
Immer wenn die Position der Antriebsräder geändert wird, muss auch die Position der Seitenteile entsprechend angepasst werden. Die Seitenteile des HILO M RELAX können in der Höhe und der Position entlang des Sitzrahmens angepasst werden. Die geschieht mittels zweier Schrauben pro Seitenteil wie das Bild unten zeigt:



Man kann die richtige Position des Seitenteils zum Antriebsrad (s. Bild unten) einstellen, in dem man die Schrauben löst und das jeweilige Seitenteil in die Position schiebt. Dann Schrauben wieder festziehen.



Hochklappen



Rändelschrauben

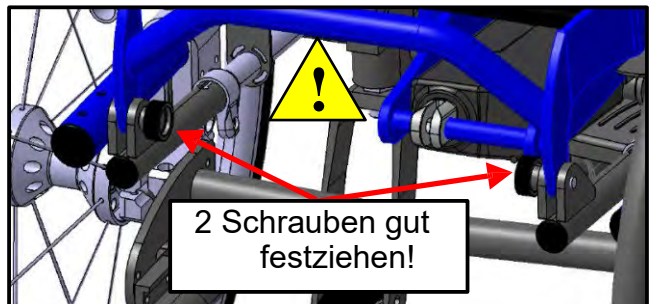
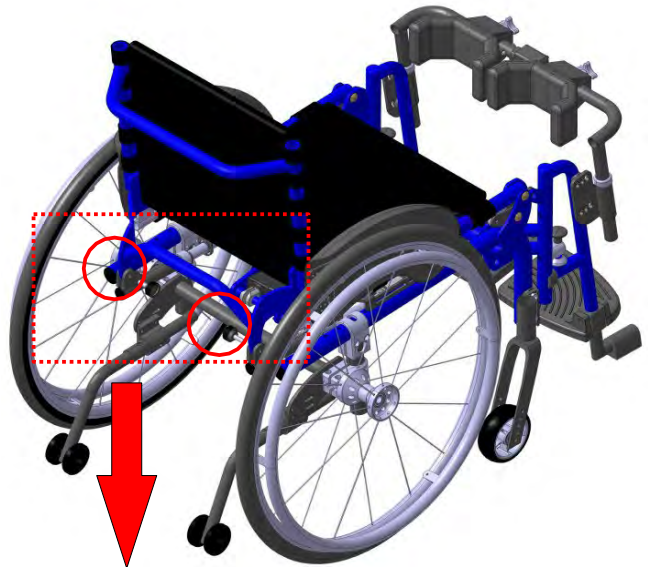
Für den Transport ist der Rücken nach vorn geklappt. Bei der Inbetriebnahme klappen Sie ihn in eine aufrechte Position und fixieren Sie ihn mit den beiden Rändelschrauben hinten (s. Bild unten).

Wenn sich der Rücken in senkrechter Position befindet, befestigen Sie ihn mit den beiden Rändelschrauben, indem Sie die beiden hinten gelegenen Metallprofile verbinden.

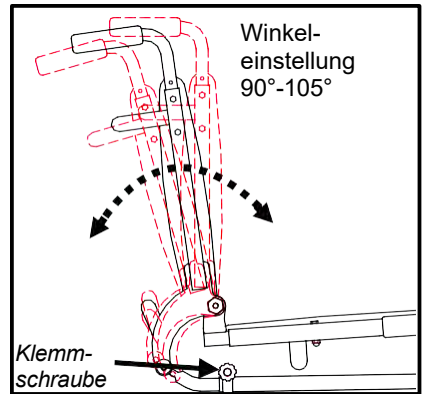
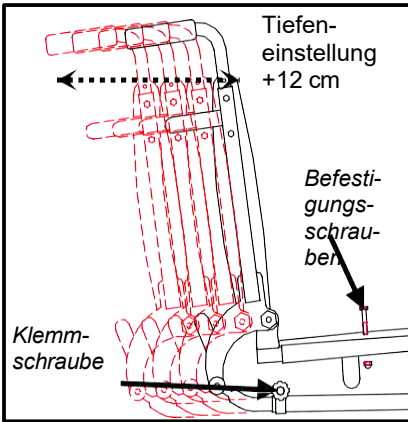
Mit der eine Hand bewegen Sie den Rücken, mit der anderen das untere Einschubrohr.

Bewegen Sie beide Seiten so aufeinander zu, dass am Ende die beiden Bohrungen übereinander liegen.

Dann befestigen Sie den Rücken mit der Rändelschraube zunächst auf der einen, dann auf der anderen Seite. Ziehen Sie die Schrauben gut fest!



Achtung! Vergewissern Sie sich vor jeder Fahrt, dass die Rändelschrauben festgezogen sind! Überprüfen Sie regelmäßig die Schraubverbindung auf Haltbarkeit.

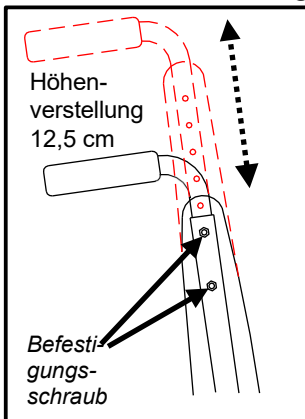


Der Rücken der HILO-Modelle läßt sich in Höhe, Winkel und Sitztiefe einstellen.

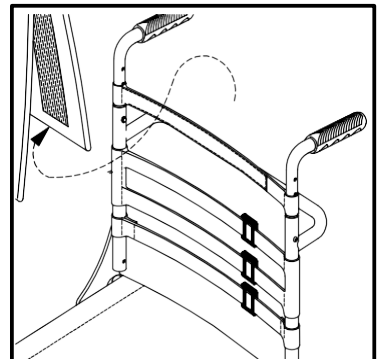
- Um die **Sitztiefe** einzustellen müssen Sie zunächst die zwei Schrauben unter dem Sitz (s. Bild oben links) und die Befestigungsschraube des Seitenteils (s.S.8) entfernen. Durch Herausziehen der von Rücken ausgehenden Rohre aus dem Sitzrohr können Sie die Sitztiefe vergrößern durch Hereinschieben können Sie sie verkürzen. Wenn Sie die gewünschte Tiefe erreicht haben, ziehen Sie die Schrauben wieder fest und stellen Sie das Seitenteil ein (s.S.8).

- Um den **Rückenwinkel** zu verstellen, lösen Sie zunächst die beiden Schrauben unter dem Sitz am unteren Rahmenrohr (s. Bild oben rechts). Dann bewegen Sie den Rücken in die gewünschte Position und ziehen die Schrauben wieder fest.

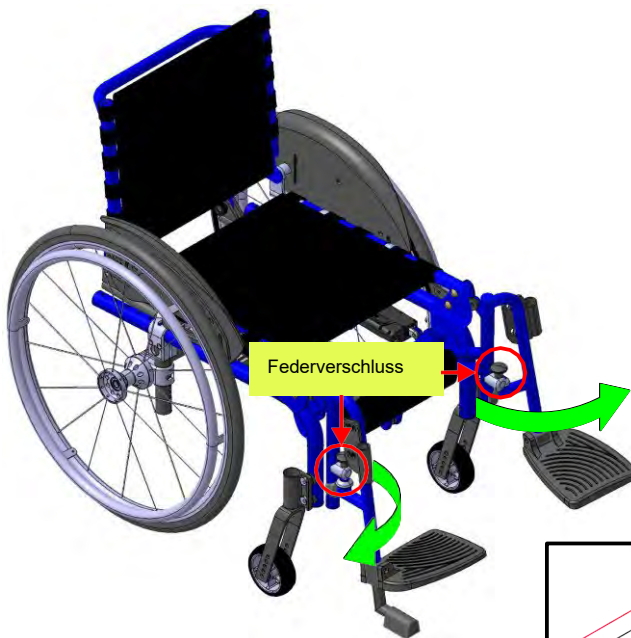
Achtung: Prüfen Sie, ob sowohl die Verstellstangen als auch die verchromten Sitzrohre genau auf die gleichen Maße eingestellt sind!



Wenn Sie die beiden Schrauben je seitlich an den Rückenrohren oben lösen, können Sie die Rückenlänge und die Höhe der Schiebegriffe verändern, indem Sie an den Schiebegriffen das innere Rohr herausziehen. Danach müssen Sie die Schrauben wieder festziehen.

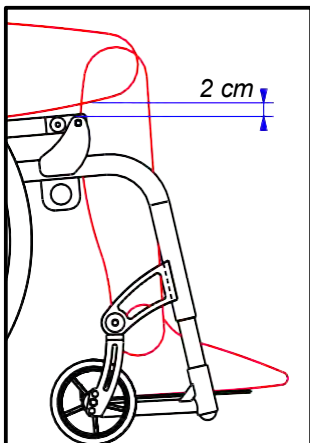
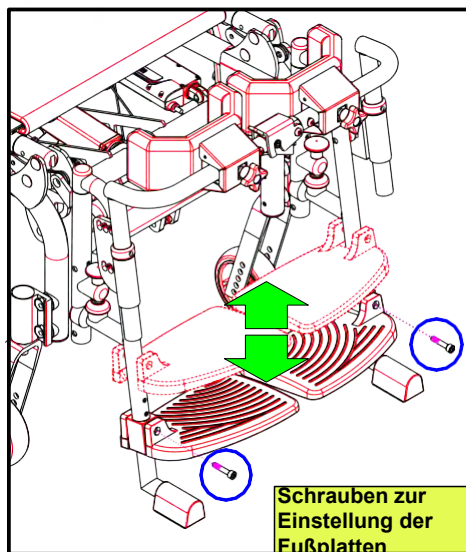


Die Stützwirkung des Rückens kann mittels der Klettbander eingestellt werden. Für die Einstellung müssen Sie zunächst den Überwurf entfernen. Dann können Sie die einzelnen Klettbander so verlängern oder verkürzen, dass an den gewünschten Stellen der gewünschte Unterstützungsgrad entsteht.



Der HILO M RELAX wird mit längenverstellbaren und abschwenkbaren Beinstützen geliefert, um den täglichen Transfer zu erleichtern. Um die Fußrasten zu lösen, heben Sie den in der Abbildung gezeigten Federverschluss an und drehen Sie die Fußstützen nach außen und ziehen Sie sie nach oben heraus.

Um die Höhe der Fußrasten einzustellen, lösen und entfernen Sie die Befestigungsschrauben wie in der Abbildung an der Seite gezeigt, heben oder senken Sie die Fußstütze am Fußplattenrohr an den Einstellbohrungen. Bei Erreichen der gewünschten Position ziehen Sie die Schrauben wieder fest.



Um eine korrekte Haltung zu erhalten, überprüfen Sie, ob der Oberschenkel ca. 2 cm höher als das Sitzkissen ist.

Wenn sich der Rollstuhl in der normalen Sitzposition befindet, stellen Sie sich niemals auf die Fußstützen, um aufzustehen oder sich hinzusetzen, da Sie Gefahr laufen, zusammen mit dem Rollstuhl selbst nach vorne zu kippen!

Der HILO M RELAX ist mit Kniepelotten ausgestattet, um die Sicherheit des Benutzers während der Stehphase zu gewährleisten (siehe Seite 13). Die Pelotten müssen wie in den Abbildungen gezeigt in die jeweiligen Halterungen eingesetzt werden.

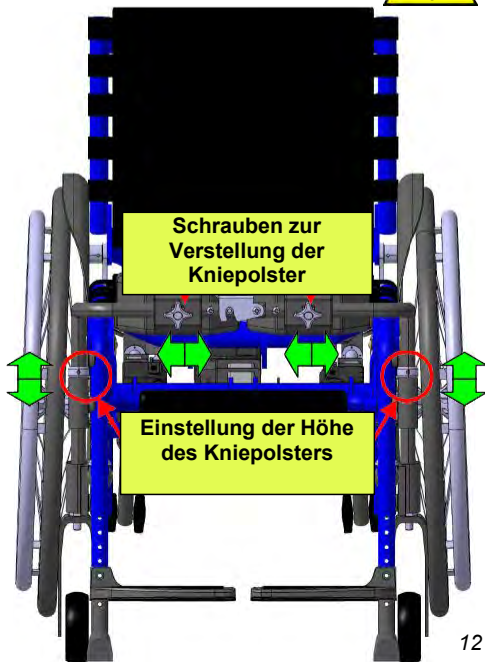


ACHTUNG:
Positionieren Sie die Kniepelotten nicht zu eng an den Beinen, da es sonst während des Aufstehens zu Schmerzen oder Verletzungen kommen kann. Die Pelotten müssen immer an die körperlichen Voraussetzungen des Nutzers angepasst werden.



Mit den beiden Befestigungsschrauben an der Halterung der Kniepelotten ist es möglich, deren Abstand und Neigung einzustellen.

Es ist möglich, die Höhe der Kniepolster und den Abstand zwischen den Kniepolstern mit Hilfe der Befestigungsschrauben einzustellen. Die Oberkante der Kniepolster sollte sich ca. 1,5 cm unter dem Schienbeinkopf befinden. Denken Sie daran, diese nach jeder Einstellung wieder festzuziehen!

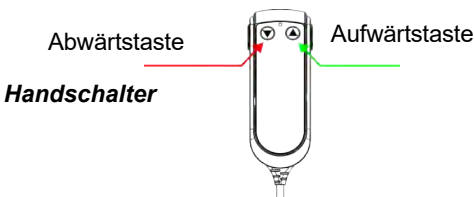
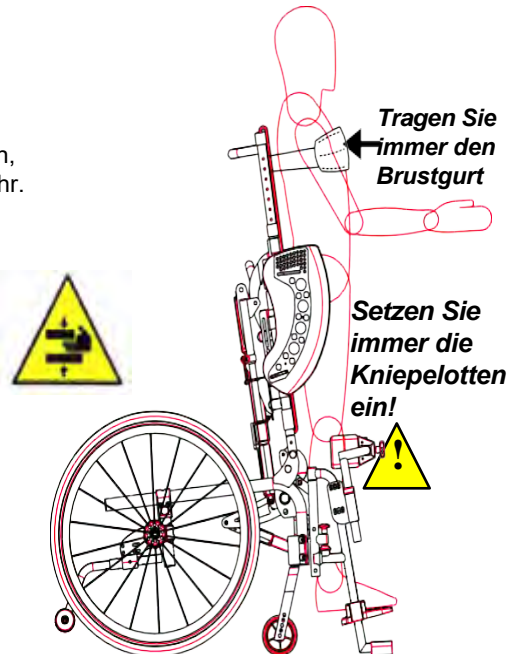
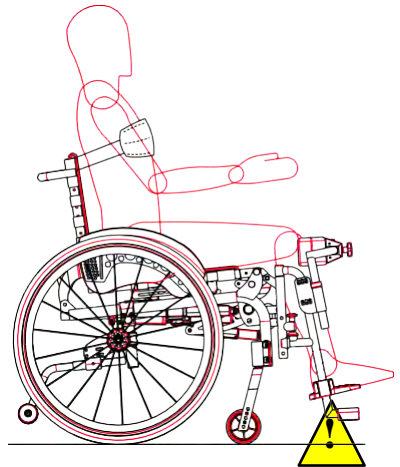


ACHTUNG: Die Aufrichtung darf nur auf absolut ebenem und festem Untergrund durchgeführt werden. Vor dem Hochfahren des Rollstuhls ist es absolut notwendig sicherzustellen, dass der Benutzer in keiner Weise herausrutschen kann. Daher ist es zwingend erforderlich Kniepelotten und Brustgurt sicher einzuhaken bzw. festzustecken. Wir empfehlen die ersten Stehübungen nicht allein durchzuführen oder ein Mobiltelefon erreichbar zu haben, um im Notfall Hilfe rufen zu können.

Der HILO M RELAX ist dafür vorgesehen, um neben der manuellen Fortbewegung dem Nutzenden mittels Aktuatoren und einem Handschalter die Möglichkeit zum regelmäßigen therapeutischen Stehen zu geben und ihm zusätzliche Möglichkeiten einzuräumen, seinen Alltag selbständig zu gestalten. Zum Stehtraining müssen immer Brustgurt und Kniepelotten so eingesetzt werden, dass sie den Nutzenden sicher halten. Die Vertikaliserungsaktion wird erreicht, indem Sie die entsprechende Aufwärtstaste auf dem Drucktastenfeld gedrückt halten (siehe unten). Die Bewegung kann jederzeit durch Loslassen des Knopfes gestoppt werden. Um in eine sitzende Position zurückzukehren, verwenden Sie die Abwärtstaste.

BEACHTEN SIE: Halten Sie die Abwärtstaste in sitzender gedrückt, geht der Rollstuhl in die „Relax-Position“, in dem er den Rücken nach hinten neigt und die Beine etwas anhebt. Bevor Sie sich aufrichten, bremsen Sie die Antriebsräder (s. S. 4) !!

Während des Stehvorgangs müssen immer Brustgurt und Kniepelotten sicher angelegt sein, sonst besteht eine erhebliche Verletzungsgefahr. Achten Sie während des Aufrichtens und Absenkens des Rollstuhls immer darauf, dass Finger, Hände Arme oder andere Körperteile, sowie Kleidungsstücke nicht in den von der Bewegung betroffenen Bereich gelangen. Es besteht **Verletzungsgefahr!!**



Vor dem Stehen: Immer beide Bremsen feststellen !!!

Elektronik und Batterie sind unter dem Rollstuhlsitz stoßgeschützt befestigt. Laden Sie die Batterien immer auf, bevor Sie den Rollstuhl benutzen. Das gilt auch für die erste Nutzung.

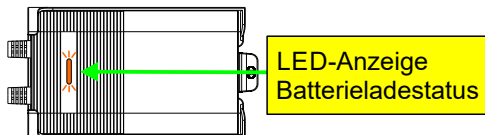
NUTZEN SIE AUSSCHLIEßLICH DAS MITGELIEFERTES LADEGERÄT.

AUFLADEN DER AKKUS:

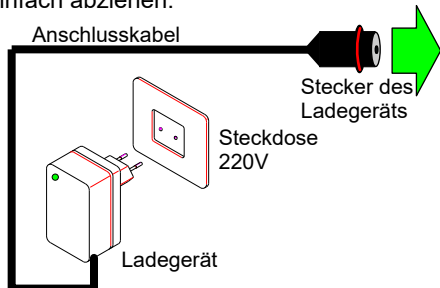
Zum Aufladen der Batterien verbinden Sie den Magnetstecker des Ladegerätes mit der Ladebuchse vorn rechts am Rollstuhl (siehe Zeichnung unten). Schließen Sie dann das Ladegerät an eine 220-V-Steckdose an.

Ladezeit: ca. 6 Stunden (von niedrigstem Ladezustand zur Vollladung).

ELEKTRONIK/BATTERIE



Wenn Sie den Ladestecker mit der Ladebuchse am Rollstuhl in Kontakt bringen, warten Sie, bis die Magnete sich anziehen. Dann ist der Kontakt zum Laden hergestellt. Nach dem Laden Ladestecker einfach abziehen.



Erklärung LED-Ladestandsanzeige:

- GRÜN - Der Akku ist geladen (mindestens 20%).
- ROT - die Ladung ist niedrig, sofort aufladen.

Wir empfehlen, die Batterien jeden Tag aufzuladen!

Verwenden Sie nur das mit dem Rollstuhl gelieferte Ladegerät!



WARNUNG: Wenn die Batterien vollständig entladen sind, wird ihre Lebensdauer halbiert (Tiefstentladung). Im Falle einer Tiefstentladung erlischt die Garantie. Achten Sie daher genau auf die visuellen Anzeigen der LED-

Batterieladestandsanzeige).

Wenn die Batterien nur noch wenig Restladung haben, gibt das Steuergerät einen akustischen Alarm. Führen Sie dann auf keinen Fall einen Stehvorgang aus! Im Falle, dass Sie in einer stehenden Position von einem Stromausfall überrascht werden, nutzen Sie bzw. Ihre Helfer die Notabsenkung (s. S. 21).



AUFLADEN DES AKKUS



Lesen Sie bitte vor dem Laden die folgenden **Allgemeinen Sicherheitshinweise**:

-Laden nur in Innenräume, nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.

-Erst Stecker mit der Batterie verbinden, dann Stecker in die Steckdose; erst Verbindung zur Batterie lösen, dann Stecker aus der Steckdose.

ACHTUNG! Gefahr eines elektrischen Schlages. Versuchen Sie nicht, dieses Gerät in irgendeiner Weise zu öffnen oder zu ändern.

ACHTUNG! Verhindern Sie offenes Feuer und Funken. Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung während des Ladens.

-Wenn das Netzkabel des Ladegeräts beschädigt ist, beenden Sie sofort die Verwendung und wenden Sie sich an Ihr Sanitätshaus.

-NIE Einmalbatterien und nicht wiederaufladbare Batterien aufladen.

-Halten Sie das Ladegerät aus der Reichweite der Kinder.

-Falls das Ladegerät in der Nähe eines Fensters platziert wird, muss es gegen die direkten Sonnenstrahlen geschützt werden, da sie es überhitzen können.

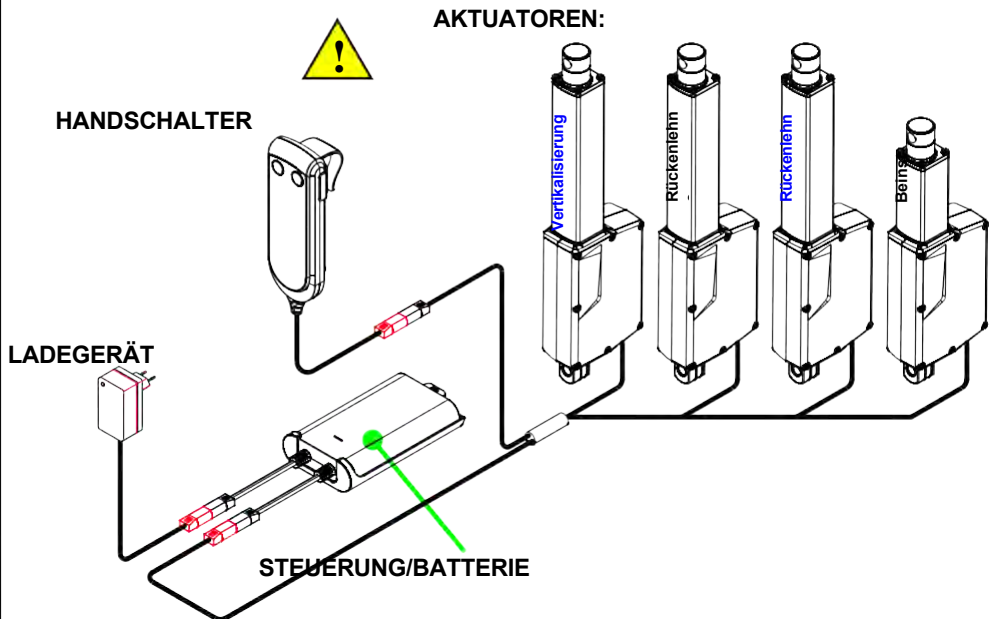
-Nutzen Sie das Ladegerät nicht in einem geschlossenen Fach ohne ausreichende Frischluftzufuhr. Es könnte überhitzen.

-Nutzen Sie das Ladegerät nicht mit beschädigter oder schlechter Verkabelung (Sanitätshaus informieren).

VERKABELUNG

Die unten gezeigte Verkabelung stellt die Anschlüsse der elektrischen/elektronischen Komponenten am Rollstuhl 18.64PR dar.

ACHTUNG: Der Austausch von elektrischen Teilen darf nur von geschultem und eingewiesenem Personal durchgeführt werden.





Achtung: Wichtige Information zu eventuellen Betriebsstörungen Ihres Hilfsmittels durch elektromagnetische Wellen.

Elektromagnetische Störungen durch Radiowellen

Elektronische Hilfsmittel können gelegentlich empfindlich sein gegenüber elektromagnetischen Wellen, wie sie von Radio-, Fernseh-, Funkgeräten und -telefonen ausgesandt werden. Derlei Wellen können bei Ihrem elektronischen Hilfsmittel ungewollte Befehle und Steuerungen auslösen. Die Stärke der Störungsenergie wird in Volt/Meter (V/m) gemessen. Jedes elektronische Hilfsmittel kann bis zu einem bestimmten Grad elektromagnetischen Störungen widerstehen: Dieser Grad ist das sogenannte "Immunitätsniveau", je höher es ist, desto größer der Schutz gegen Störungen. Zum jetzigen Zeitpunkt kann die Technologie ein Immunitätsniveau von 20 V/m gewährleisten, was wirksamen Schutz gegenüber den geläufigsten Arten elektromagnetischer Wellen bietet. Im täglichen Umfeld gibt es 3 bekannte, schwer vermeidbare Quellen elektromagnetischer Felder von ziemlicher Stärke. Dies sind:

1) Sende- und Empfangsgeräte mit direkt am Gerät montierter Antenne:

z. B. Radio- & TV-, Walkie-Talkies, Polizei-, Feuerwehr-, Securityfunkgeräte, Funktelefone und andere Mittel zur Kommunikation. **NB:** Einige Funktelefone u.ä. strahlen auch in ausgeschaltetem Zustand elektromagnetische Wellen aus.

2) Sende- und Empfangsgeräte mit großer Reichweite:

wie Antennen von Polizeiautos, Krankenwagen und Taxis, also Fahrzeuge, bei denen die Antenne außen angebracht ist.

3) Sende- und Empfangsgeräte mit großer Reichweite:

wie Radio- und Fernsehstationen und Funkantennen.

NB: Andere Elektrogeräte wie Fön, Rasierer, Radios und CD-Player beeinflussen die Elektronik Ihres Hilfsmittels nicht.

Elektro-Magnetische-Inteferenzen: Quellen elektromagnetischer Strahlung können die Steuereinheit Ihres Elektrorollstuhles massiv beeinflussen. Dies gilt auch für Quellen, die nur von Zeit zu Zeit Strahlung aussenden. Bitte beachten Sie deshalb die folgenden Hinweise:.

Hinweise:

Bei Beachtung folgender Hinweise lassen sich mögliche **Interferenzen weitgehend vermeiden:**

1) Benützen Sie während des Aufstehvorgangs bitte keine Sende- und Empfangsgeräte, Funktelefone, usw..

2) Vermeiden Sie möglichst Aufenthalte in der Nähe von Radio-/TV-Sendern.

3) Beachten Sie, dass das Anbringen von elektrischen/elektronischen Zusatz- oder Ergänzungsteilen Ihr Hilfsmittel gegenüber elektromagnetischen Wellen empfindlicher machen kann. Die Wirkung solcher Geräte ist im Vorhinein nicht abzuschätzen.

4) Bemerken Sie unbeabsichtigte Reaktionen der Verstellmotoren, brechen Sie den Verstellvorgang ab und verlassen Sie den Einflussbereich der Störquelle.

5) Informieren Sie Ihren Fachhändler über alle eingetretenen aber nicht beabsichtigten Vorkommnisse, die eventuell auf elektromagnetische Wellen zurückzuführen sind, und prüfen Sie, ob eine Strahlenquelle in der Nähe ist.

Der HILO M RELAX kann mit haushaltsüblichen alkoholfreien Reinigungsmitteln **desinfiziert** werden. Dies gilt insbesondere für die Bezugsstoffe und Kunststoffteile. Zum Reinigen verwenden Sie am besten ph-neutrale Lösungen (Beispiel: Wasser 40° C mit neutraler Seife oder max. 1%ige Chlorlösung). Der Rahmen des HILO M RELAX (pulverbeschichtet) ist so behandelt, dass die Reinigung und Pflege mit haushaltsüblichen Reinigern (= Putzmittel für glatte Flächen ohne Scheuermilch) erfolgen kann. Bei Kontakt mit Meerwasser oder anderem salzhaltigem Wasser den HILO M RELAX sofort gründlich waschen und trocknen, möglichst mit einem Druckluftstrahl. Danach den Rahmen und den Aktuator sofort mit einem Lappen leicht einölen zur Vermeidung von Rost oder Oxidation.

Der Nutzende oder sein Helfer sind angehalten, die folgenden **einfachen Kontrollen** täglich vor der Nutzung des HILO M RELAX durchzuführen, um Sicherheit und Gebrauchsfähigkeit sicherzustellen:

- Kontrollieren Sie, dass der Rücken und der Sitzgurt keine Beschädigungen (offene Nähte, Risse, beschädigtes Klettband etc.) aufweisen.
- Kontrollieren Sie, dass am Rahmen des HILO M RELAX keine Beschädigungen (Risse im Metall, Oxidation, etc.) zu erkennen sind.
- Kontrollieren Sie, dass die Batterie vor der Nutzung aufgeladen wurde.
- Kontrollieren Sie, dass das Ladegerät keine äußeren Beschädigungen aufweist.
- Wenn Sie aufgeladen haben, z.B. über Nacht, sollte die Batterie voll geladen sein. Sonst besteht ein Schaden am Ladegerät oder der Batterie. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler und legen Sie den HILO M RELAX still.
- Kontrollieren Sie, dass der Hub ohne zu stocken und ohne knarrende oder schleifende Geräusche abläuft.
- Kontrollieren Sie, dass Räder und Bremsen sich frei bewegen und sicher bremsen. Sollten sich Zweifel ergeben, informieren Sie Ihren Fachhändler und legen Sie den HILO M RELAX bis zur Klärung still.

Kontrollieren Sie vor jeder Nutzung den Zustand des Rollstuhls. Bei Auffälligkeiten informieren Sie Ihren Fachhändler. Dieser führt auch die regelmäßigen vorgeschriebenen Wartungen lt. Wartungshandbuch durch.



Pflegen Sie den Rollstuhl regelmäßig und lassen Sie ihn warten, ansonsten übernehmen VASSILLI S.r.l. und Vassilli Deutschland GmbH keinerlei Verantwortung für Schäden jeglicher Art.



Bei regelmäßiger Wartung wird von einer **Nutzungsdauer** von 7 Jahren ausgegangen. Bei einer Unterbrechung durch einen Wiedereinsatz verlängert sich die Nutzungsdauer auf 10 Jahre.

Der HILO M RELAX ist bei Einhaltung der Wartungsintervalle zum **Wiedereinsatz** geeignet. Vor jedem Wiedereinsatz ist eine Wartung wie im Wartungshandbuch beschrieben durchzuführen.

Der HILO M RELAX muss regelmäßig einer technischen **Wartung** (s. **Wartungshandbuch**) durch den Fachhandel unterzogen werden. Die Wartung soll von fachkundigem Personal durchgeführt werden. Die erste Wartung sollte 24 Monate nach Auslieferung erfolgen. Danach sollte die Wartung jährlich stattfinden.

WARTUNG:

Die Wartung laut Wartungshandbuch enthält folgende Schritte:

Sichtprüfung aller Rahmenteile auf Beschädigungen mit besonderem Augenmerk auf Schweißnähte.

Sichtprüfungen der Sitz- und Rückenbespannungen auf etwaige Beschädigungen.

Prüfung des Brustgurtes und der Kniepelotten auf Beschädigungen.

Prüfung aller Schraubverbindungen

Prüfung des freien Laufes der Antriebs- und Lenkräder

Prüfung Greifreifen auf Beschädigung

Prüfung der Bereifung auf äußere Beschädigung

Prüfung Luftdruck (4,5 bar Antriebsrad, 2,5 bar Lenkrad soweit Luftrad)

Prüfung der Bremsen

Prüfung der Stehfunktion (Aktuator läuft gleichmäßig ohne Geräusche die auf eine Störung hinweisen könnten).

Prüfung der Kabelverbindungen an Rollstuhl und Ladegerät

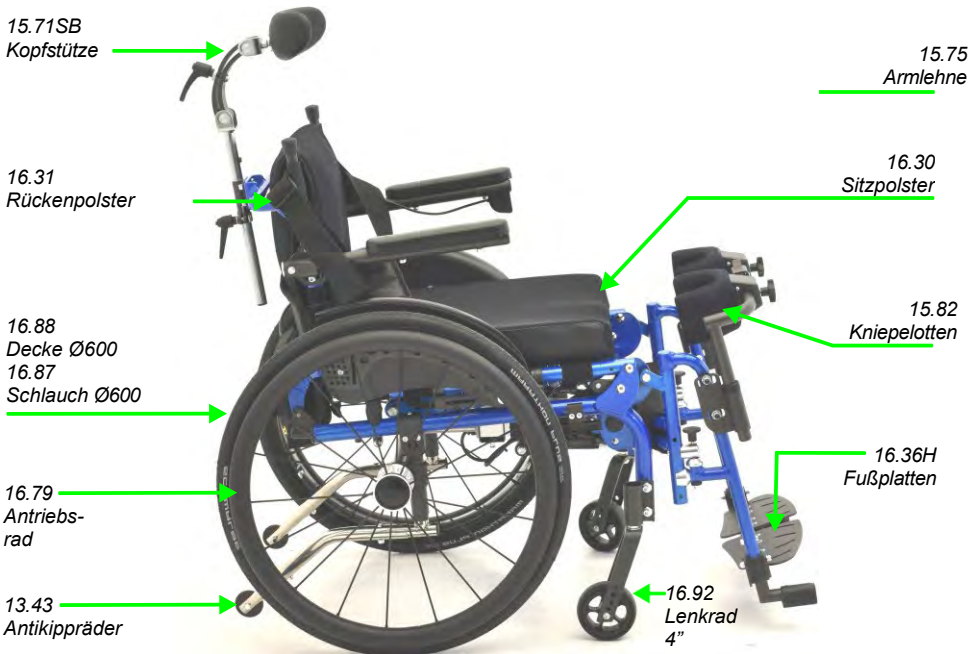
Prüfung des Ladegerätes auf Funktion (Kontrolle: Anschluss an Rollstuhl:

Leuchtdiode leuchtet rot)

Prüfung des Zubehörs, dabei soweit vorhanden, insbesondere der Antikippträger auf richtige Funktion und sichere Befestigung.

Prüfung der Batteriespannung und -kapazität.

Bei **Fragen** zur Bewertung von Auffälligkeiten im Rahmen der Wartung kontaktieren Sie: Vassilli Deutschland GmbH, Am Hillpark 1 32584 Löhne; Tel.: 0573298350; mail: info@vassilli-deutschland.de



ACHTUNG: Bei allen Anfragen immer Artikel- und Seriennummer des Rollstuhls angeben.

- Max. Höhe einstellbar von 85 um + 8 cm.
- Max. Länge 90 cm.
- Max. Breite 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 - 60 - 62 - 64 - 66 - 68 - 70 cm.
- Sitzbreite 26 - 28 - 30 - 32 - 34 - 36 - 38 - 40 - 42 - 44 - 46 - 48 cm.
- Sitzhöhe verstellbar von 49 bis 55 cm.
- Sitztiefe verstellbar von 36 bis 52 cm
- Rückenhöhe verstellbar von 37 um + 10 cm
- Lenkräder Ø120 mm
- Antriebsräder Ø600 mm
- Druck Lenkräder /
- Druck Antriebsräder 4,5 bar
- Max. Steigfähigkeit 6° auf festem Untergrund
- Max. überwindbares Hindernis 4 cm
- Maximale Kapazität 120 kg. (Kinderversion 75 Kg.)
- Gewicht ab 26 kg
- Hubzyklen 15

Batterietyp: Lithium
 Kapazität: 1.5Ah
 Input Voltage: 24V DC
 Output Voltage: 24 DC 1.5Ah
 Voltage Aktuator: 24 DC - 2500N

Die am Rahmen angebrachten Typenschilder zeigen die Identifikationsdaten und Eigenschaften Ihres Rollstuhls. Er gibt die Modellnummer, Seriennummer, Charge und das Baujahr an, die maximale Steigung, die erklommen werden kann, die maximal zulässige Belastung und den maximalen Luftdruck der Reifen.

TYPENSCHILDER AUF DEM RAHMEN

VASSILLI
Via Irpinia 1/3 35020
SAONARA PADOVA ITALY

MOD-18.64PRXX
SN - 0020XXXXX

LOT 01/2019

01/2019

CE

2/4,5 Bar

6°

120/26 Kg

Zeigt den Luftdruck der Antriebsräder in Bar.

Gibt die maximale Steigung an, die überwunden werden kann.

Diese Zahl, ausgedrückt in kg, gibt das Gewicht des Rollstuhls an.

ACHTUNG: Diese Zahl, ausgedrückt in kg, gibt die Kapazität des Rollstuhls an.

VASSILLI S.r.l.
Padova 35020 Italy

Pressione: 2/4,5 bar

Portata/Peso: 120/26 Kg

Pendenza: 6°

Vel. Massima: Km/h

Leggere attentamente il manuale d'uso!
Usare solo su terreno piano e solido!

ATTENZIONE! Prodotto in Italia

TYPENSCHILDER AUF ELEKTRONISCHEN KOMPONENTEN

TzMOTION
Class 2 Power Supply

Model No. : TP7 IP20

Input/入力 : 100-240V~ 50/60Hz 1A

Output/出力 : 29V ~ LSA PP>0.4

For indoor use only

Efficiency Level : (E)

CONFORMS TO UL STD.1310 CERTIFIED TO IAN/CNSA STD.C22.2 No.225-MPI

See instruction manual for use in countries other than the U.S.A.

TzMotion Japan 株式会社

UL LISTED ENCLOSURE

CE

Timotion Technology Co., Ltd. 2019060500064

Etikett Ladegerät

TzMOTION

TA29-Series IP54

Power Rating : DC24V

Duty cycle : 10% ,Max2Min ON/18Min OFF

Max.Load : Push 2500N

Max.Current : Max.6.3Amp

MADE IN CHINA

Part No. TA29-4094-002

Spec code. TA29-5C-280410-33212-010AA-MT

Serial No. 201907146834

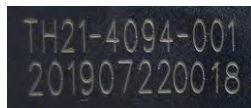
Etikett Aktuator

Part No. TBB8-4094-001

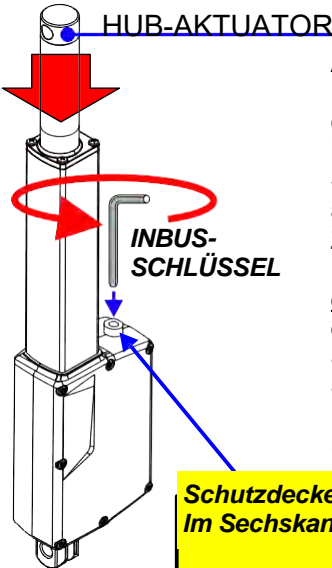
Spec code.TBB8-7131-1011-2

Serial No. 201907314094

Etikett Steuerung



Etikett aufgedruckt auf Handschalter



ACHTUNG: Der Hub-Aktuator verfügt über eine Notabsenkung für den Fall, dass die Aufrichtung durch einen völligen Stromausfall (vollständig entladene Batterien) oder durch einen Ausfall des elektronischen Systems des Rollstuhls unterbrochen wird. Um den Sitz abzusenken, entfernen Sie die Schutzabdeckung (s. Zeichnung links), stecken Sie den passenden Inbusschlüssel (Nr. 5) in das Loch und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, wobei Sie darauf achten, dass der Antrieb und damit der Rollstuhlsitz abgesenkt wird. Sobald der Notabstieg abgeschlossen ist, setzen Sie die Schutzabdeckung wieder ein und überprüfen Sie die Ursache der Störung, bevor Sie den Rollstuhl wieder normal nutzen können!

Schutzdeckel entfernen und Schlüssel Im Sechskant ansetzen.

Entsorgung und Recycling.



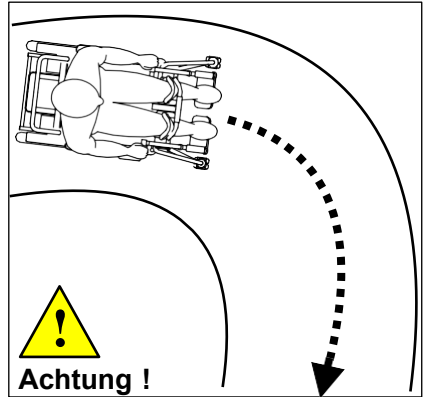
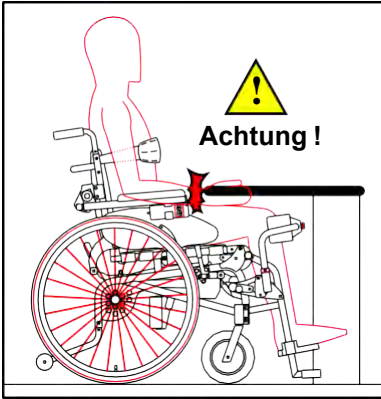
Die Entsorgung des Hilfsmittels, seiner Teile und der Verpackung mussentsprechend den geltenden gesetzlichen Regelungen erfolgen. Dies gilt insbesondere für die Bestimmungen zur Wiederverwertung und Entsorgung von Verpackungen, Metall, Kunststoffen, elektronischen Komponenten, Batterien etc. Informationen hierzu erhalten Sie von Ihrer Gemeinde.

ACHTUNG !! Niemals dürfen diese Bestandteile in der Umwelt entsorgt werden!



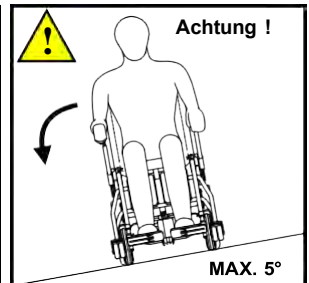
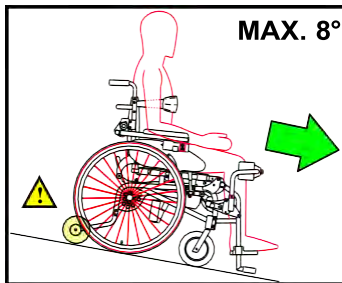
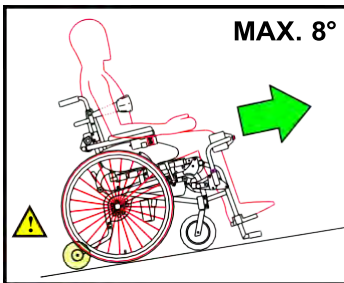
ACHTUNG : Auf diesen Seiten sind einige Warnhinweise aufgeführt, die bei der Verwendung des Hilfsmittels beachtet werden müssen.

Achten Sie immer auf die Bodenbeschaffenheit und die sie umgebenden Bedingungen für Ihre Fahrt!



VERMEIDEN SIE ES AUF JEDEN FALL, MIT DEN ARMLEHNEN ODER ANDEREN TEILE DES RAHMENS GEGEN DIE KANTEN VON TISCHEN ODER ENGEN PASSAGEN ZU Stoßen! SO VERMEIDEN SIE, BLAUE FLECKEN.

REDUZIEREN SIE DIE GESCHWINDIGKEIT IN ENGEN KURVEN! JE ENGER DIE KURVE, DESTO MEHR MUSS DIE GESCHWINDIGKEIT REDUZIERT WERDEN. ACHTEN SIE AUCH AUF DIE BEDINGUNGEN DES GELÄNDES, IN DEM SIE UNTERWEGS SIND.



-ES IST STRENGSTENS VERBOTEN, MIT GRÖßEREN ALS DEN ERLAUBTEN NEIGUNGEN BERGAUF BZW BERGAB ZU FAHREN (siehe Werte oben)!

-BEI DER FAHRT AUF SCHIEFEN EBENEN IST ES STRENGSTENS VERBOTEN, DEN SITZ AUS DER GRUNDPOSITION ZU VERSTELLEN!!

-VERMEIDEN SIE IMMER PLÖTZLICHE BEWEGUNGEN, SOWOHL BERGAUF ALS AUCH BERGAB UND SEIEN SIE BEIM FAHREN VORAUSSCHAUEND.

- Die maximale Tragekraft (hier 120 kg) des Rollstuhls ist auf dem Typenschild (silbern) angegeben, das am Rollstuhlrahmen angebracht ist (s. S. 20) dieses Handbuchs). Der Benutzer und die Zuladung inkl. Anbauten dürfen dieses Gewicht niemals überschreiten.
- **WARNUNG:** Wenn Sie die maximale Tragekraft überschreiten, können Sie Rollstuhlschäden, Umkippen und Verletzungen für sich selbst und Dritte verursachen.
- Bevor Sie Anpassungen und Modifikationen an dem Rollstuhl vornehmen, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung.
- Wenn Sie die Achse der Hinterräder des Rollstuhls versetzen (s. S. 6), wird der Schwerpunkt des Rollstuhls geändert. Deshalb müssen Sie immer vor Gebrauch die Stabilität der neuen Einstellung testen.
- Jede Änderung oder Einstellung des Rollstuhls muss von kompetentem und gut ausgebildetem Personal vorgenommen werden.
- Überprüfen Sie vor der Benutzung des Rollstuhls den Reifendruck (4,5 Bar; s. S. 19) dieser Bedienungsanleitung oder dem auf dem Rollstuhl angebrachten Etikett).
-
- **WARNUNG:** Reifen mit zu geringem Druck können Schleudern und Stürze verursachen. Zu geringer Reifendruck beeinträchtigt die ordnungsgemäße Funktion der Rollstuhlbremsen (s. S. 4).
- Um Stürze mit möglichen schweren Verletzungen zu vermeiden, befahren Sie keine Rolltreppen. Verwenden Sie immer verfügbare Hilfsmittel wie Rampen oder Aufzüge.
- Verwenden Sie den Rollstuhl nicht auf unbefestigtem, schlammigem und rutschigem Gelände, um Unfälle und Stürze zu vermeiden.

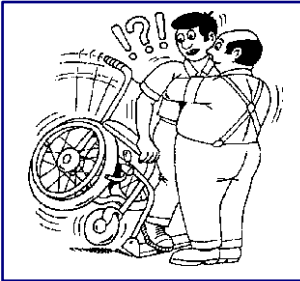
ACHTUNG!! Während der Abwärtsbewegung des Sitzes, des Rückens oder der Beinstützen des Rollstuhls müssen der Benutzer und die Begleitperson darauf achten, dass sie ihre Hände oder Arme, Teile von Kleidung oder sonstiges nicht in den Bereich zwischen der Armlehne und dem Sitz legen, da die Gefahr eines Quetschens oder Einklemmens besteht. Sie müssen darauf achten, dass Kinder und andere Personen nicht in einen Bereich mit Quetschgefahr gelangen.



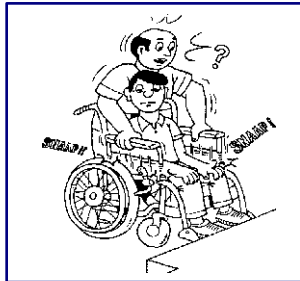


ACHTUNG: Auf den folgenden Seiten sind einige Gefahrensituationen dargestellt, die in bestimmten Situationen bei unsachgemäßer Handhabung eintreten können.

Der Rollstuhlbenutzer, wie auch die Begleitperson, sollten die Ratschläge beachten, um solche Gefahrensituationen zu vermeiden. Für Erstbenutzer empfehlen wir, sich vom Fachhandel, Rehabilitations- oder Pflegepersonal persönlich einweisen zu lassen.



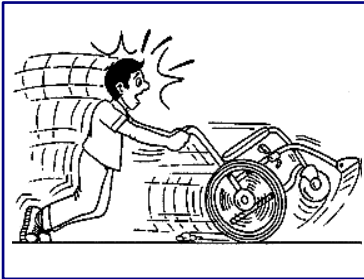
KLAPPEN SIE DIE FUSSSTÜTZEN IMMER UM, WENN DER BENUTZER HINEINGESETZT ODER HERAUSGEHOBBEN WERDEN SOLL.



HEBEN SIE DEN ROLLSTUHL NIEMALS AN DEN ARMLEHNEN AN, DA DIESE ENTFERNT WERDEN KÖNNEN.



TRETEN SIE SICH NIEMALS AUF DIE FUSSSTÜTZEN, UM AUFZUSTEHEN ODER SICH HINZUSETZEN, DA SIE SONST GEFAHR LAUFEN, MIT DEM ROLLSTUHL UMZUKIPPEN.

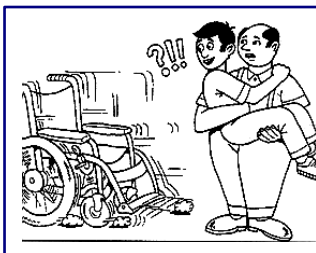


BENUTZEN SIE DEN ROLLSTUHL NICHT ALS ROLLATOR, DA ER WEGROLLEN KANN

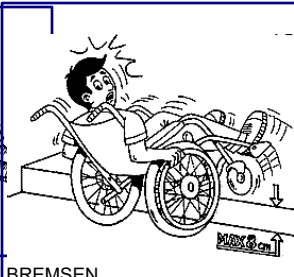


GEHEN SIE MIT DEM ROLLSTUHL NIEMALS MIT NUR EINEM RAD GLEICHZEITIG EINE STUFE HINUNTER.

DER ROLLSTUHL KANN UMKIPPEN ODER DER NUTZER HERAUSFALLEN, WAS ZU VERLETZUNGEN FÜHRT.



ZIEHEN SIE IMMER DIE FESTSTELLBREMSEN AN, WENN SIE DEN BENUTZER VOM BETT IN DEN ROLLSTUHL UND UMGEKEHRT BEWEGEN ODER AUF ANDERE WEISE.



FAHREN SIE OHNE BEGLEITUNG NIE ÜBER STUFEN HÖHER ALS 4 CM, WEDER VORWÄRTS NOCH RÜCKWÄRTS

GARANTIEBEDINGUNGEN :

Es gelten unsere Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen in ihrer aktuellen Version. Im Falle, dass sich zwischen den folgenden Ausführungen und den Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen Unterschiede ergeben, gelten die Regelungen der Allgemeinen Geschäfts- und Lieferbedingungen. Für Rahmenteile beträgt die Garantiefrist 24 Monate ab Datum der Verkaufsrechnung. Für bewegliche Teile und Teile, die der Abnutzung unterliegen beträgt die Garantie 12 Monate. Für Batterien beträgt die Garantiezeit 6 Monate. Die Garantieansprüche sind zunächst gegenüber dem Fachhändler geltend zu machen. Der Fachhändler übernimmt die Abwicklung der Garantieansprüche.

Während der Garantiezeit wird VASSILLI Deutschland GmbH nach eigener Entscheidung defekte Teile kostenlos ersetzen oder reparieren, wenn es sich um einen Fabrikations-, Material- oder Konstruktionsfehler handelt und festgestellt wurde, dass es sich nicht um einen Schaden handelt, der durch falsche oder unzulässige Nutzung entstanden ist.

Ist nach Rücksprache mit dem Hersteller eine Einsendung zur Reparatur erforderlich, werden bei gerechtfertigten Garantieansprüchen, die Kosten ersetzt. Die Rücksendung erfolgt kostenpflichtig für den Empfänger. Der Gefahrenübergang findet bei Übernahme durch den Spediteur statt. Gerichtsstand ist Löhne, DE.

KEIN GARANTIEANSPRUCH BESTEHT U.A. BEI:

- **ZWECKENTFREMDETER NUTZUNG.**
- **NICHT VOM HERSTELLER AUTHORIZIERTEN ÄNDERUNGEN.**
- **KATASTROPHENFÄLLEN UND VANDALISMUS.**

Die in dem Handbuch vorgestellten Produkte dürfen nicht verändert werden. Jede Änderung, auch der Einbau von nicht originalen Ersatz- oder Anbauteilen ohne Autorisierung stellt ein Sicherheitsrisiko dar und lässt jeden Garantie- und Haftungsanspruch erlöschen.

Vassilli S.r.l. und Vassilli Deutschland GmbH übernehmen keinerlei Verantwortung für Schäden an oder durch Produkte, die in o.g. Weise verändert wurden.

Die Nichtbeachtung der Sicherheits-, Pflege- und Wartungsvorschriften entbindet Vassilli S.r.l. und Vassilli Deutschland GmbH von jedem Haftungs- und Garantieanspruch.



PADOVA - ITALY

**BEI STÖRUNGEN UND/ODER KLÄRUNGEN
WENDEN SIE SICH AN IHREN FACHHÄNDLER**

HÄNDLER-STEMPEL

DATUM DES VERKAUFS

--	--	--

DATUM DER AUSLIEFERUNG

--	--	--

**N.B.: Bei jeder Reparaturanfrage
muss Modell und Seriennummer
angegeben werden.**

TYPENSCHILD



VASSILLI DEUTSCHLAND GmbH – Am Hillpark 1,
32584 - LÖHNE - Deutschland Tel. +49/05732
983508798911. - Fax +49 05732 983515

e-mail: info@vassilli-deutschland.de. www.vassilli.net